

**8 Mayıs 1996 tarihinde Taşkent'te İmzalanan
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti
Arasında
Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde
Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasını
Değiştiren
PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti,

8 Mayıs 1996 tarihinde Taşkent'te imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasını (bundan böyle "Anlaşma" olarak bahsedilecektir) değiştiren bir Protokol yapmak isteğiyle,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

Madde I

Anlaşmanın 2 nci maddesinin ("Kavranan Vergiler") 3 üncü fıkrasının a) ve b) bentleri aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

"a) Türkiye Cumhuriyeti'nde:

- i) gelir vergisi;
 - ii) kurumlar vergisi;
- (bundan böyle "Türk vergisi" olarak bahsedilecektir);

b) Özbekistan Cumhuriyeti'nde:

- i) tüzel kişilerin kazançları üzerinden alınan vergi;
 - ii) gerçek kişilerin gelirleri üzerinden alınan vergi;
- (bundan böyle "Özbek vergisi" olarak bahsedilecektir)".

Madde II

Anlaşmanın 4 üncü maddesinin ("Mukim") 1 inci fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

"1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, "bir Akit Devletin mukimi" terimi, o Devletin mevzuatı gereğince ev, ikametgah, yönetim yeri, tescil edilmiş merkez veya benzer yapıda diğer herhangi bir kriter nedeniyle burada vergi mükellefi olan herhangi bir kişi anlamına gelir ve ayrıca o Devlet ve herhangi bir idari-bölgesel alt bölümü veya mahalli idaresini de kapsar.

Ancak bu terim, yalnızca o Devletteki kaynaklardan elde edilen gelir nedeniyle o Devlette vergiye tabi tutulan herhangi bir kişiyi kapsamaz. ”.

Madde III

Anlaşmanın 5 inci maddesinin (“İşyeri”) 2 nci fıkrasının g) bendi aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

“g) 12 ayı aşan bir süre devam etmesi durumunda bir inşaat şantiyesi ile yapım, kurma veya montaj projesi veya bu faaliyetlerle ilgili gözetim faaliyetleri. Bu bendin amacı bakımından, bir şantiyenin, hazırlık çalışmaları dahil olmak üzere, yüklenicinin inşaatta çalışmalarına başladığı tarihten itibaren var olduğu kabul edilecektir.

Bununla birlikte, Özbekistan’ın, bu Anlaşmayı değiştiren Protokolün imza tarihinden sonra bir ülke ile akdettiği diğer herhangi bir anlaşmada, bu bende karşılık gelen ve bu bentte belirtilen süreden daha uzun bir süre öngören hükümlerde anlaşması durumunda, bu bendin amaçları bakımından, en uzun süre, söz konusu diğer anlaşma kapsamındaki en uzun sürenin hüküm ifade etmeye başladığı tarihten itibaren geçerli olmak üzere uygulanacaktır.”.

Madde IV

Anlaşmanın 5 inci maddesinin (“İşyeri”) 4 üncü fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

“4. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleriyle bağlı kalınmaksızın, bir kişi, –5 inci fıkranın uygulanacağı bağımsız nitelikteki bir acente dışında– bir Akit Devlette, bir teşebbüs namına hareket eder ve o teşebbüs adına sözleşme akdetme yetkisine sahip olup bu yetkisini mutaden kullanırsa, bu kişinin faaliyetleri, 3 üncü fıkarda bahsedilen ve anılan fıkra hükümlerine göre işe ilişkin sabit bir yer aracılığıyla yürütüldüğünde, bu sabit yere işyeri mahiyeti kazandırmayan faaliyetler ile sınırlı olmadıkça, bu teşebbüs, bu Devlette, söz konusu kişinin teşebbüs için gerçekleştirdiği her türlü faaliyet dolayısıyla bir işyerine sahip kabul edilecektir.”.

Madde V

Anlaşmanın 12 nci maddesinin (“Gayrimaddi Hak Bedelleri”) 3 üncü fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

“3. Bu maddede kullanılan "gayrimaddi hak bedelleri" terimi, sinema filmleri ile radyo ve televizyon kayıtları dahil olmak üzere, edebî, sanatsal veya bilimsel her nevi telif hakkının, ticari markanın, tasarım veya modelin, planın, bilgisayar programlarının, gizli formül veya üretim yönteminin veya sınai, ticari veya bilimsel tecrübeye dayalı bilgi birikiminin kullanımı veya kullanma hakkı karşılığında yapılan her türlü ödemeyi ifade eder.”.

Madde VI

Anlaşmanın 25 inci maddesi (Bilgi Değişimi) aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

“Madde 25 BİLGİ DEĞİŞİMİ

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece Akit Devletler, idari-bölgesel alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilerle ilgili iç mevzuat hükümlerinin idaresi veya uygulanması ile ilgili olduğu öngörülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir.

2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkra uyarınca alınan her türlü bilgi, o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkrada bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler.

3. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri hiçbir surette bir Akit Devleti:

a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;

b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;

c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine (ordre public) aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Devlet, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiçbir surette bir Akit Devlete, yalnızca ulusal çıkarları olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

5. 3 üncü fıkra hükümleri hiçbir surette bir Akit Devlete, bilginin yalnızca bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişideki mülkiyet menfaatleri ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.”.

Madde VII

Anlaşmanın 25 inci maddesinin (“Bilgi Değişimi”) hemen sonrasına yeni bir 25A maddesi (“Vergilerin Tahsilatında Yardımlaşma”) eklenecek ve aşağıdaki metni içerecektir:

“Madde 25A

VERGİLERİN TAHSİLATINDA YARDIMLAŞMA

1. Akit Devletler, alacaklarının tahsilatında birbirlerine yardım edeceklerdir. Bu yardım 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu maddenin uygulama biçimini karşılıklı anlaşma yoluyla belirleyebilirler.

2. Bu maddede kullanılan “alacak” terimi, bu Anlaşmaya veya Akit Devletlerin taraf olduğu diğer herhangi bir hukuki belgeye aykırı olmadığı sürece, Akit Devletler, idari-bölgesel alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergiler dolayısıyla borçlanılan bir tutarı, bunun yanı sıra faiz, idari cezalar ve bu tutara ilişkin tahsilat veya koruma masraflarını ifade eder.

3. Bir Akit Devletin alacağının, bu Devletin mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebildiği ve borçlunun, o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca alacağın tahsilatını engelleyemediği durumda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine diğer Akit Devletin yetkili makamınca tahsil edilmek amacıyla kabul edilecektir. Bu alacak, bu diğer Devlet tarafından, kendi

alacağıymış gibi, kendi vergilerinin icrası ve tahsilatına uyguladığı mevzuat hükümlerine göre tahsil edilecektir.

4. Bir Akit Devlet alacağının, bu Devletin kendi mevzuatı uyarınca tahsilatını sağlamak için koruma tedbirleri alabileceği bir alacak olması durumunda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine, koruma önlemleri almak amacıyla diğer Akit Devletin yetkili makamınca kabul edilecektir. Bu diğer Devlet, bu tür tedbirlerin uygulandığı sırada, alacağın ilk bahsedilen Devlette icra yoluyla alınamayacağı veya borçlunun tahsilatı önleme hakkının bulunduğu durumlarda bile, kendi mevzuatı hükümleri uyarınca, bu alacak kendi alacağıymış gibi koruma tedbirleri alacaktır.

5. 3 üncü ve 4 üncü fıkra hükümlerine bakılmaksızın, 3 üncü veya 4 üncü fıkranın amaçları yönünden bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette zaman aşımına tabi olmayacak veya niteliği gereği, bu Devletin mevzuatı uyarınca bir alacağa tanınan herhangi bir öncelik, bu alacağa tanınmayacaktır. Bunun yanı sıra, 3 üncü veya 4 üncü fıkranın amaçları bakımından, bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette, diğer Akit Devletin mevzuatı uyarınca bu alacağa tanınan herhangi bir önceliğe sahip olmayacaktır.

6. Bir Akit Devlet alacağının varlığı, geçerliliği veya tutarıyla ilgili davalar, diğer Akit Devletin mahkemeleri veya idari kuruluşlarına getirilemez.

7. Bir Akit Devletin, 3 üncü veya 4 üncü fıkra uyarınca bir talepte bulunmasından sonra ve diğer Akit Devletin alacağı tahsil ederek ilk bahsedilen Devlete göndermesinden önceki herhangi bir zamanda, ilgili alacağın,

a) 3 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin alacağının, bu Devletin mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebilen ve borçlusunun o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca tahsilatını engelleyemediği, veya

b) 4 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin alacağının, alacağın tahsilatını sağlamak amacıyla kendi mevzuatı uyarınca koruma tedbirleri alabileceği

bir alacak olmaktan çıkması durumunda, ilk bahsedilen Devletin yetkili makamı, diğer Devletin yetkili makamını derhal durumdan haberdar edecek ve ilk bahsedilen Devlet, diğer Devletin tercihi doğrultusunda talebini ya askıya alacak ya da geri çekecektir.

8. Bu madde hükümleri hiçbir şekilde bir Akit Devleti:

a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;

b) kamu düzenine (ordre public) aykırı önlemler alma;

c) diğer Akit Devletin, olayına göre, kendi mevzuatı veya idari uygulamaları gereğince tahsilat veya korumaya ilişkin gerekli önlemlerin tümünü almaması durumunda, yardım sağlama;

d) bu Devletin idari külfetinin, diğer Akit Devletin elde edeceği faydadan açık bir şekilde fazla olduğu durumlarda, yardım sağlama

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.”.

Madde VIII

1. Akit Devletlerden her biri, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak olan bu Protokolün yürürlüğe girmesi için kendi mevzuatında öngörülen işlemlerin tamamlandığını diğerine diplomatik yollardan bildirecektir. Bu Protokol, bu bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girecek ve hükümleri bu Protokolün yürürlüğe girmesini takip eden takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları ve dönemleri için hüküm ifade edecektir.

2. Anlaşmanın 5 inci maddesinin hükümlerine bakılmaksızın, bu Protokol yürürlüğe girdikten sonraki ilk iki yıl, “işyeri” terimi; 36 ayı aşan bir süre devam eden bir inşaat şantiyesi ile yapım, montaj veya kurma projesi veya bu faaliyetlerle ilgili gözetim faaliyetlerini kapsayacaktır.

3. Bu Protokol, Anlaşmanın 28 inci maddesine uygun olarak Anlaşma hüküm ifade etmediği zaman, hüküm ifade etmeyecektir.

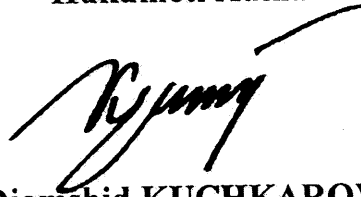
BU HUSUSLARI TEYİDEN, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Protokolü imzaladılar.

Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha halinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, 25 Ekim 2017 tarihinde Ankara'da düzenlenmiştir. Yorumlar arasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**


**Naci AGBAL
Maliye Bakanı**

**Özbekistan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**


**Djamshid KUCHKAROV
Başbakan Yardımcısı**